

AC I 160 02

Hola, buenas noches, con su compañía entramos en el tiempo del curso de acceso a la universidad para mayores de 25 años, el CAT. Todos los días de lunes a viernes y hasta las 11 de la noche esperamos compartir este tiempo de radio para todos aquellos que tengan que superar el acceso a nuestra universidad, así como para los interesados en la variedad de temas que cada día tratamos. En nuestro programa de esta noche, lengua inglesa, nos acompañan los profesores María Dolores García Flores y Guy Hill, con ellos hablaremos de los tiempos pasados en inglés.

Hoy en lengua inglesa nos acompañan los profesores María Dolores García Flores y Guy Hill, buenas noches. Buenas noches Isabel. Buenas noches.

Vamos a hablar en el programa de esta noche de los tiempos pasados, ¿es así María Dolores? Efectivamente Isabel, hoy vamos a hablar tanto del pasado simple como del pretérito perfecto y de las dificultades que estos dos tiempos verbales tienen frecuentemente para los estudiantes españoles. ¿Por qué tiempo verbal vas a comenzar? Vamos a ver en primer lugar el pretérito perfecto, porque este tiempo verbal está a caballo entre el presente y el pasado, de hecho en la conjugación inglesa está considerado más como tiempo de presente que como tiempo de pasado, de ahí su nombre en inglés present perfect, y luego veremos el pasado, que en inglés es simple past. Antes de comenzar con el pretérito perfecto, quisiera que ustedes fueran muy conscientes de que tanto en español como en casi todos los idiomas, y por lo tanto también en inglés, el tiempo verbal no siempre coincide con el tiempo real.

A este respecto, recuerden lo que dijimos en el programa anterior al hablar de los usos del presente simple o habitual. En una frase como, si ustedes recuerdan, volamos a Londres la semana que viene, que en inglés es We fly to London next week, we fly to London next week, se ha empleado un tiempo de presente para expresar una acción que ocurrirá en el futuro. Por eso es necesario estudiar cada tiempo verbal y especificar los usos más importantes del mismo.

Pasemos ya a ver el pretérito perfecto o present perfect en inglés. Este tiempo corresponde a grandes rasgos al pretérito perfecto español, pero ojo, la equivalencia no es exacta, ya que el español usa mucho el pretérito perfecto para acciones pasadas donde el inglés usa el simple past, es decir, el pretérito indefinido español. Por ejemplo, la pregunta, ¿lo has visto?, se traduce en inglés normalmente por, did you see him?, es decir, se ha utilizado un simple past o indefinido en español.

Solamente se traduciría, have you seen him?, es decir, con pretérito perfecto, si la acción ha transcurrido hace muy poco tiempo y tiene todavía una vigencia actual, pues este tiempo va asociado a la idea del presente, de la hora. Dicho esto, veamos cómo se forma el present perfect. Este tiempo se forma con el presente del verbo to have y el participio pasado o pasivo del verbo que se conjuga.

Antes de pasar a ver su conjugación en afirmativa, negativa e interrogativa, veamos cómo se forma el participio pasado o pasivo de un verbo. En primer lugar, ustedes tienen que saber si el verbo es regular o irregular. Si es un verbo regular, el participio pasado se forma añadiendo la terminación *ed* al infinitivo. Por ejemplo, tomemos el verbo *trabajar*, que ustedes ya conocen y que vimos en programas anteriores y que es un verbo regular.

En inglés es *to work*. El participio pasado de este verbo sería *worked*, *w-o-r-k-e-d*. Ahora bien, si se trata de un verbo irregular, naturalmente no hay regla fija y hay que estudiar el participio pasado de cada verbo.

Por eso, casi todas las gramáticas y libros de texto incluyen una lista de verbos irregulares, con la que ustedes no solo deben familiarizarse, sino que deben estudiar y saberse de memoria. Así por ejemplo, el participio pasado del verbo *ir*, que en inglés es el verbo *to go*, es *gone*, *g-o-n-e*. O el participio del verbo *beber*, *to drink*, es *drunk*, *d-r-u-n-k*.

Formas, como ven ustedes, totalmente diferentes al infinitivo. María Dolores, ¿hay alguna modificación gráfica al añadir la terminación *ed*? Sí, al igual que veíamos al formar el gerundio, el participio pasado de los verbos regulares, que son los que se forman con la terminación *ed*, está sujeto a una serie de modificaciones gráficas. Por ejemplo, los verbos acabados en *e* solo añaden una *d*, no *e-d*.

El verbo *recibir*, *to receive*, *r-e-c-e-i-v-e*. El participio sería *received*, *r-e-c-e-i-v-e-d*. Hemos añadido solamente una *d*. Los verbos acabados en *y* precedida de consonante cambian la *y* en *i* latina y añaden *e-d*.

El verbo *intentar* es *to try* en inglés, *t-r-y*. El participio es *tried*, *t-r-i* latina, *e-d*. Los verbos acabados en una sola consonante precedida de vocal breve duplican la consonante final para que la vocal conserve el mismo sonido en el participio y no se dictongue.

Y luego añaden *e-d*. Por ejemplo, el verbo *parar*, *dejar* o *cesar*, que es *to stop*, *s-t-o-p*. El participio sería *stopped*, *s-t-o-p-p-e-d*.

Ahora bien, si el verbo tiene más de una sílaba, la consonante final solamente se duplica cuando el acento recae en la última sílaba. Por ejemplo, el verbo *permitir* en inglés es *to permit*. El participio sería *permitted*, con doble *t* también.

Sin embargo, el verbo *visitar*, *to visit* en inglés, como el acento no recae en la última sílaba, la consonante final no duplica y el participio sería *visited*, *v-i-s-i-t-e-d*. Finalmente, los verbos acabados en *L* duplican esa *L*, pero solo en inglés británico, nunca en inglés americano. El verbo *viajar*, *to travel*, *t-r-a-v-e-l*, forma el participio pasado duplicando la *L*, *t-r-a-v-e-l-l-e-d* en inglés británico, mientras que en inglés americano sería simplemente *t-r-a-v-e-l-e-d*.

Una vez visto cómo se forma el participio pasado de un verbo, veamos la conjugación del pretérito perfecto del verbo *trabajar*. En afirmativa sería *yo he trabajado*, *tú has trabajado*, *él ha trabajado*, etc. En inglés es En negativa, este verbo sería *yo no he trabajado*, *tú no has*

trabajado, él no ha trabajado, etc.

Y en inglés sería You have not worked. You haven't worked. He has not worked.

He hasn't worked. She has not worked. She hasn't worked.

It has not worked. It hasn't worked. We have not worked.

We haven't worked. They have not worked. They haven't worked.

Si se han fijado ustedes, tanto en afirmativa como en negativa se pueden usar formas contraídas. Sólo que en afirmativa se contrae el sujeto y el presente del verbo to have. Se puede decir I have worked o I've worked.

Mientras que en negativa se contrae normalmente el presente del verbo to have y la partícula negativa not. Así tenemos I have not worked o I haven't worked. En interrogativa sólo hay una forma, pues no se puede contraer.

Oigamos al profesor Henry. ¿Te parece que veamos ahora los usos de este tiempo? Muy bien. El present perfect, que como dije al principio equivale a grandes rasgos al pretérito perfecto, tiene tres usos fundamentales.

El primer uso sirve para expresar una acción que ocurrió en el pasado. Pero ojo, siempre que no se indique el tiempo, es decir, siempre que no se diga cuándo se realizó esa acción. Si se indica cuándo se realizó la acción, el inglés usa el simple past y no este tiempo.

Si decimos en español He leído Hamlet, evidentemente no estamos determinando cuándo lo hemos leído. Entonces el inglés necesita utilizar el present perfect. Sin embargo, si decimos que lo hemos leído la semana pasada, el inglés dice Es decir, ha utilizado el simple past y no el present perfect.

El segundo uso de este tiempo es para expresar también una acción pasada, pero cuyo resultado guarda relación con el presente. Esta relación con el presente puede ser porque la acción, aunque esté totalmente terminada, ha tenido lugar dentro de un periodo de tiempo que aún no ha terminado. Es el tiempo el que no ha terminado aún.

En este caso, el pretérito perfecto irá acompañado de adverbios o frases adverbiales como hoy, today, esta semana, this week, este mes, this month, este año, this year, etc. Si nosotros en español decimos Le he visto esta semana, está claro que al decir esta semana, la semana no ha terminado aún. En inglés sería En cambio, si decimos Le vi la semana pasada, hay que utilizar el pretérito indefinido porque se trata de un momento de tiempo ya totalmente acabado.

Y en inglés sería En inglés es totalmente incorrecto usar el pretérito perfecto con un adverbio que indique un tiempo ya pasado. Nunca, nunca en inglés se podría decir La relación con el presente puede ser también porque la acción esté recién terminada. En este caso, se usa el pretérito perfecto con el adverbio just.

Por ejemplo, si en español decimos Acabo de llegar de Londres, en inglés es O si decimos Acabamos de hacer un examen En estas frases, dense cuenta que el verbo acabar de en español se expresa en inglés con la construcción de pretérito perfecto más el adverbio just. Nunca con el verbo to finish o to end que significan terminar o acabar. En este segundo uso que estamos viendo del pretérito perfecto, es también muy frecuente encontrar este tiempo con adverbios de tiempo indefinido.

Como son alguna vez, ever, nunca, never, ya, already, todavía no, yet, etc. Veamos algunos ejemplos. Si en español decimos ¿Has ido a Inglaterra alguna vez? En inglés Si decimos no, nunca he ido a Inglaterra ¿Has terminado ya? Si, ya he terminado O no, todavía no he terminado Fíjense bien en la colocación de estos adverbios.

Todos se colocan entre el auxiliar have y el verbo principal, excepto yet, que va siempre al final. Finalmente, el pretérito perfecto tiene un uso que los españoles encuentran bastante difícil por lo general. Y es para expresar una acción que empezó en el pasado y que todavía continúa en el momento actual.

La acción, por tanto, no es pasada y en español hay que traducirlo por presente. En este caso, el pretérito perfecto va acompañado de las preposiciones for y since. Veamos algunos ejemplos.

Cuando el español dice ¿Llevo dos años viviendo aquí? o ¿Vivo aquí desde hace dos años? o ¿Hace dos años que vivo aquí? Las tres son la misma frase. El español utiliza un presente, vivo o llevo viviendo, porque la acción no ha terminado. El inglés, sin embargo, no utiliza un presente.

Utiliza el pretérito perfecto. Veamos otro ejemplo. Susana lleva enferma desde el martes.

Significa que aún está enferma. El inglés dice ¿Hay alguna diferencia entre for y since o se puede poner indistintamente con el pretérito perfecto? Miren, tanto for como since van con pretérito perfecto, pero indican cosas distintas. Se utiliza for cuando se menciona un periodo de tiempo.

Este periodo de tiempo puede ser muy largo o muy corto. Puede ser un minuto, pero es un periodo de tiempo. Este for se suele traducir en español por hace o desde hace.

Por ejemplo, hace tres meses que estudio inglés. O también podemos decir estudio inglés desde hace tres meses. Indicamos que seguimos estudiando.

Entonces, esto en inglés sería Se utiliza since, sin embargo, cuando se dice cuándo empezó la acción. Y el since se traduce en español por desde, no desde hace, simplemente desde. Por ejemplo, estudio inglés desde diciembre.

También indicamos que seguimos estudiando. En inglés es O si decimos estudio inglés desde que tenía quince años. Con for y since también se puede utilizar la forma continua o progresiva del pretérito perfecto.

Que se forma con el pretérito perfecto del verbo to be y la forma ing del verbo que se conjuga. Y así, junto a los ejemplos que acabamos de ver, podemos decir también I have been living here for two years. I have been studying English for three months.

I have been studying English since December. ¿Hay alguna diferencia de uso entre el pretérito perfecto simple y el pretérito perfecto continuo o progresivo? Con for y since prácticamente no hay diferencia. De hecho, tanto si se usa el pretérito perfecto simple como el progresivo, la traducción es la misma en castellano.

Existe, no obstante, una pequeña diferencia de matiz. La frase se puede decir en inglés de dos formas. En el primer caso se ha utilizado el pretérito perfecto simple, lo que quiere decir que puede haber ciertas dudas sobre si va a seguir viviendo allí o no.

En el segundo caso, sin embargo, que se ha utilizado el pretérito perfecto progresivo, todo parece indicar que seguirá viviendo en Londres. Sin embargo, en otros casos, la diferencia entre estos dos tiempos verbales es que mientras que el pretérito perfecto progresivo marca siempre el énfasis en la acción en desarrollo, el pretérito perfecto la contempla como acabada, marcando el énfasis en el resultado actual. Fíjense bien en estas dos frases.

I have repaired the car. You needn't take it to the garage. En español se traduciría He arreglado el coche.

No tienes que llevarlo al garaje. Se utiliza un pretérito perfecto simple porque la reparación está ya acabada. Pero si decimos I have been repairing the car and my hands are dirty.

Que en español traduciríamos por He estado arreglando el coche y tengo las manos sucias. Se utiliza un pretérito perfecto progresivo porque se ha estado haciendo una reparación pero esta puede estar terminada o no. ¿Crees que queda claro, Isabel? Sí, hasta ahora sí, pero entonces ¿cuánto se usa en inglés el pasado simple? Bien, antes de ver cuándo se usa este tiempo, es necesario saber que el llamado simple past abarca en inglés el campo cubierto por el pretérito indefinido y por el pretérito imperfecto en español.

La traducción de este tiempo va, por tanto, a depender enteramente del contexto. Antes de ver su uso, es necesario ver cómo se forma este tiempo. Debemos distinguir, en primer lugar, entre la forma afirmativa por un lado y la interrogativa y negativa por otro.

La forma afirmativa se forma de distinta manera según el verbo sea regular o irregular. Esta se forma exactamente igual que el participio pasado que ya hemos visto. Es decir, añadiendo la terminación ed al infinitivo sin tu si el verbo es regular y con una forma distinta que hay que estudiar y saberse si el verbo es irregular.

Así tenemos el verbo trabajar que es un verbo regular. En inglés se diría Sin embargo, si tomamos el verbo escribir, que es to write, en inglés este es un verbo irregular. El pasado simple sería Como ven, con una forma totalmente distinta al infinitivo.

Sin embargo, para formar la negativa interrogativa es indiferente si el verbo es regular o irregular. Todos se construyen de la siguiente manera. La negativa se forma con el auxiliar did, que es el pasado del verbo to do, seguido de la partícula negativa not y del infinitivo sin tu del verbo que se conjuga.

Veámoslo en inglés. Recuerden que el auxiliar did se puede contraer con la partícula not como acababan de escuchar. La interrogativa se forma con el auxiliar did, con el auxiliar did en primer lugar, seguido del sujeto y finalmente del infinitivo sin tu del verbo que se conjuga.

En inglés sería Dos cosas muy importantes que deben ustedes recordar en la formación de este pasado son Primera, que la tercera persona del singular no varía, no toma una s como en el presente ni toma ninguna otra marca. Todas las personas sin excepción se forman igual en el pasado. Y segundo, que en las formas negativa e interrogativa, a diferencia de la afirmativa, el verbo va en infinitivo sin tu, no en pasado, ya que el pasado se pone en el auxiliar, en el did.

¿Qué usos tiene este tiempo verbal? El simple past tiene varios usos, pero solo vamos a detenernos en los dos principales. Este tiempo se utiliza para indicar una acción pasada, es decir, para expresar una acción terminada en un tiempo determinado del pasado. En este sentido, es muy frecuente que vaya acompañado de un adverbio de tiempo que señale cuándo ocurrió la acción.

En este uso, equivale al pretérito indefinido español. Por ejemplo, le vi ayer. O Juan me escribió hace una semana.

O mi hermana llegó a Madrid el mes pasado. O mi hermana llegó a Madrid el mes pasado. Como han podido comprobar ustedes, todos los ejemplos llevan un adverbio de tiempo pasado.

Recuerden que el adverbio ago siempre va con este tiempo verbal, ya que indica que hace tanto tiempo que ocurrió algo. Ahora bien, en algunos casos, y como veíamos con el presente, puede omitirse el adverbio de tiempo si por el contexto se entiende que se hace referencia a una acción pasada en particular. El segundo uso de este tiempo es en narraciones en pasado e indica una costumbre en el pasado.

En este caso, equivale al pretérito imperfecto español. Por ejemplo, si en español decimos vivían en el campo, el inglés dice Si nosotros decimos mis padres siempre leían el ABC Bien, pues por hoy tenemos que despedirnos. El tiempo se nos ha acabado.

Nos veremos en el próximo programa. Muchas gracias a los dos. Muchas gracias.

Buenas noches. Nuestro tiempo se acabó, pero le recordamos que el próximo programa de Lengua Inglesa será el 15 de marzo. Y nos despedimos ya hasta mañana.

Gracias por su atención y muy buenas noches. Con un avance de la programación de mañana, vamos a despedir la UNED hoy. Comenzaremos a nuestra hora habitual, 8 y media de la noche,

7 y media en la Comunidad Canaria, con Psicología Hoy.

Continuaremos con Revista de Educación. Nuestro siguiente programa será Matrícula Abierta, y para acabar, el curso de Acceso. Gracias por su compañía y muy buenas noches.